

Selected Terms from John 1 and Other Chapters

Language: Farsi¹

| Gloss | 1 | | 2 | | 3 | | 4 | | 5 | |
|----------------------|------------------|------------|-------------------|----------|-------------------|------------|-------------------|-----------|--------------------|--------|
| | Ref | Form | Ref | Form | Ref | Form | Ref | Form | Ref | Form |
| Beginning | 1:1 | در ابتدا | 1:2 | در ابتدا | | | | | | |
| Word | 1:1 | کلمه | 1:1 | کلمه | 1:1 | کلمه | 1:14 | وکلمه | | |
| God | 1:1 | خدا | 1:1 | خدا | 1:2 | خدا | 1:6 | خدا | | |
| Made | 1:3 | آفریده شد | 1:3 | موجودات | 1:3 | وجود | 1:10 | آفریده شد | | |
| Life | 1:4 | حیلت | 1:4 | وحیلت | 3:15 | حیلت | 3:16 | حیلت | | |
| Light | 1:4 | نور | 1:5 | ونور | 1:7 | نور | 1:8 | نور | 1:8 | نور |
| Darkness | 1:5 | تاریکی | 1:5 | وتاریکی | | | | | | |
| Come | 1:7 | آمد | 1:9 | آمدنی | 1:11 | آمد | | | | |
| Man | 1:6 | شخصی | 1:9 | انسانرا | 3:13 | پسر انسان | 3:14 | پسر انسان | 3:19 | مردم |
| Name | 1:6 | اسمش | 1:12 | باسم | 14:13 | باسم | 14:14 | باسم | 14:26 | باسم |
| John | 1:6 | یحیی | 1:15 | یحیی | 1:19 | یحیی | | | | |
| Sent | 1:6 | فرستاده شد | 1:19 | فرستادند | 1:24 | وفرستادگان | | | | |
| Witness ² | 1:7 ^N | شهادت | 1:7 ^{VB} | شهادت | 1:8 ^{VB} | شهادت | 1:19 ^N | شهادت | 1:34 ^{VB} | شهادت |
| Believe | 1:7 | ایمان | 1:12 | ایمان | 2:11 | ایمان | 2:22 | ایمان | 2:23 | ایمان |
| World | 1:9 | جهان | 1:10 | جهان | 1:10 | وجهان | 1:10 | وجهان | | |
| Receive | 1:11 | نپذیرفتند | 1:12 | قبول | 3:11 | قبول | 3:32 | قبول | | |
| Children | 1:12 | فرزندان | 8:39 | اولاد | 11:52 | فرزندان | | | | |
| Born | 1:13 | تولد | 3:3 | مولود | 3:4 | مولود | 3:4 | مولود | 3:5 | مولود |
| Glory | 1:14 | وخلال | 1:14 | خلالی | | | | | | |
| Grace | 1:14 | فیض | 1:16 | وفیض | 1:16 | فیض | 1:17 | فیض | | |
| Truth | 1:14 | وراستی | 1:17 | وراستی | 8:32 | وحق | 8:32 | وحق | 8:40 | براستی |
| Father | 1:14 | پدر | 4:12 | پدر | 4:20 | پدران | 4:23 | پدررا | 4:23 | پدر |
| Law | 1:17 | شریعت | 7:19 | توراةرا | 7:19 | بتوراة | 7:23 | شریعت | | |
| Moses | 1:17 | موسی | 1:45 | موسی | | | | | | |
| (Jesus) Christ | 1:17 | عیسی مسیح | 1:20 | مسیح | 1:25 | مسیح | | | | |

¹ عهد جدید [New Testament] (Edition of 1904; printed 1985).

² In some languages there might be a contrast between "witness" or "testimony" as a noun (*μαρτυρία*) and "witness" or "testify" as a verb (*μαρτύρομαι*).